

Version française du discours de TIAN Tianxing,

Wuhan, 14 juillet 2010

Monsieur le Consul Général

Mesdames et Messieurs, Chers amis, Bonsoir :

C'est pour moi un très grand honneur d'être parmi vous pour vous féliciter pour la fête nationale de la France. Délégué par Monsieur le vice-gouverneur Tian Chengzhong, au nom du gouvernement provincial, au nom de tous les 61 millions d'habitants du Hubei, je tiens à exprimer mes félicitations sincères et mes vœux meilleurs à Monsieur le Consul général, à tous les amis français ici présents et à travers vous à tout le peuple français.

Depuis l'établissement de la relation diplomatique entre la Chine et la France, les visites mutuelles des dirigeants de haut niveau sont fréquentées. Le partenariat stratégique global forgé entre les deux pays se développe régulièrement. L'Avril dernier, le président français Nicolas Sarkozy a rendu visite en Chine. Les deux présidents ont procédé des échanges de points de vue sur notre coopération, et ils sont parvenu à de nombreux consensus.

La Province du Hubei et la France maintiennent une liaison étroite. Au cours de 30 ans d'échanges amicaux, on a des collaborations dans divers domaines. Par exemple, la science, l'économie et le commerce, l'éducation, la culture, la protection de l'environnement et le développement urbain durable. En 2010, le total des importations et exportations entre la province du Hubei et la France était de 604 millions dollars. De Janvier à Mai 2010, le total des importations et exportations est 350 millions USD, en hausse de 55.7% par rapport à la même période de l'année dernière. Actuellement, il y a plus d'un millier d'amis français qui travaillent et vivent dans la province du Hubei. Le consulat général de France à Wuhan joue un rôle positif dans la promotion de la communication et la coopération. En Avril, le Grand Wuhan "1+8" a été choisi comme zone pilote pour le développement urbain durable sino-français. En Juin, la province du Hubei et la région Aquitaine, la ville de Wuhan et la ville de Bordeaux ont gagné le prix de « la coopération décentralisée franco-chinoise » .

La province du Hubei non seulement a l'avantage d'une solide base industrielle, la capacité forte de la science et l'éducation et le transport bien développé, mais aussi celui de riches ressources naturelles, la large capacité de l'environnement et les facteurs de production à bas cout. En 2008, le PIB de la province du Hubei a dépassé 1000 milliards de yuans pour la première fois. En 2009, le PIB du Hubei a atteint 1283.152 milliards de yuans avec un

taux de croissance de 13.2%, 4,5 points de mieux que le taux de croissance national. De Janvier à Mars 2010, la province du Hubei a réalisé un PIB de 293 437 000 000 yuans (293milliard 437millions), en hausse de 15,9%. De Janvier à Mai 2010, les recettes du budget général ont atteint 38,768 milliards de yuans, en hausse de 22,6%. Le total des ventes au détail de biens de consommation sociale a atteint 260,188 milliards de yuans, soit une augmentation de 18.4%.L'investissement en capital fixe a atteint 330,64 milliards de yuans, soit une augmentation de 35,1%.

Actuellement, en maintenant les avantages traditionnels de la location et du transport, de la technologie et de l'éducation, de l'industrie et de l'agriculture, la province du Hubei met ses nouveaux avantages en évidence. En particulier, au fur et à mesure que Wuhan se positionne comme la ville centrale du centre de la Chine, la Zone High-Tech du Lac de l'Est a été approuvée comme zone nationale de démonstration de l'innovation indépendante, de nombreux grands projets de transport tels que la grande vitesse ferroviaire entre Wuhan et Guangzhou sont lancés, le Hubei est à l'aube d'un nouveau cycle de développement et son rôle dans le développement de la Chine sera en outre mis en évidence. Nous espérons sincèrement que, grâce à nos efforts communs, nous ferons nos mieux pour mettre en place un nouveau mécanisme de contact \ liaison; trouver ensemble des nouveaux domaines de coopération, renforcer notre relation bénéfique mutuelle et gagnant-gagnant .

La province du Hubei est connue pour une province de mille lacs. Le troisième plus long fleuve du monde, le Yangtze, traverse notre province sur une distance de 1061km. Il y a aussi des montagnes célèbres, par exemple :Shennongjia et la montagne de Wudang : dans cette sagesse de l'eau et de la montagne, je vous invite pour créer ensemble un avenir plus brillant.

Monsieur le consul général, mesdames messieurs, pour conclure, je tiens une nouvelle fois à formuler mes vœux les plus sincères pour l'amitié entre les peuples chinois et français et les relations amicales entre les deux pays, une bonne santé à Monsieur le Consul Général ,à tous les amis français et les hôtes distingués ! Merci.